

МАТЕРИАЛЫ ЭКСКУРСИИ ДЛЯ АМЕРИКАНСКИХ ШКОЛЬНИКОВ С КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ

Автор работы: Кривошеина Александра
Михайловна

Г. Киров, Кировская область

КОГАУ «Вятская гуманитарная гимназия с
углубленным изучением английского языка»

9 класс

ЦЕЛИ:

- Анализ тем, вызывающих интерес у иностранных сверстников, приезжающих в Киров по программам обмена
- Разработка материалов для проведения экскурсии для иностранных школьников в рамках летнего лагеря при Вятской гуманитарной гимназии.

ЗАДАЧИ:

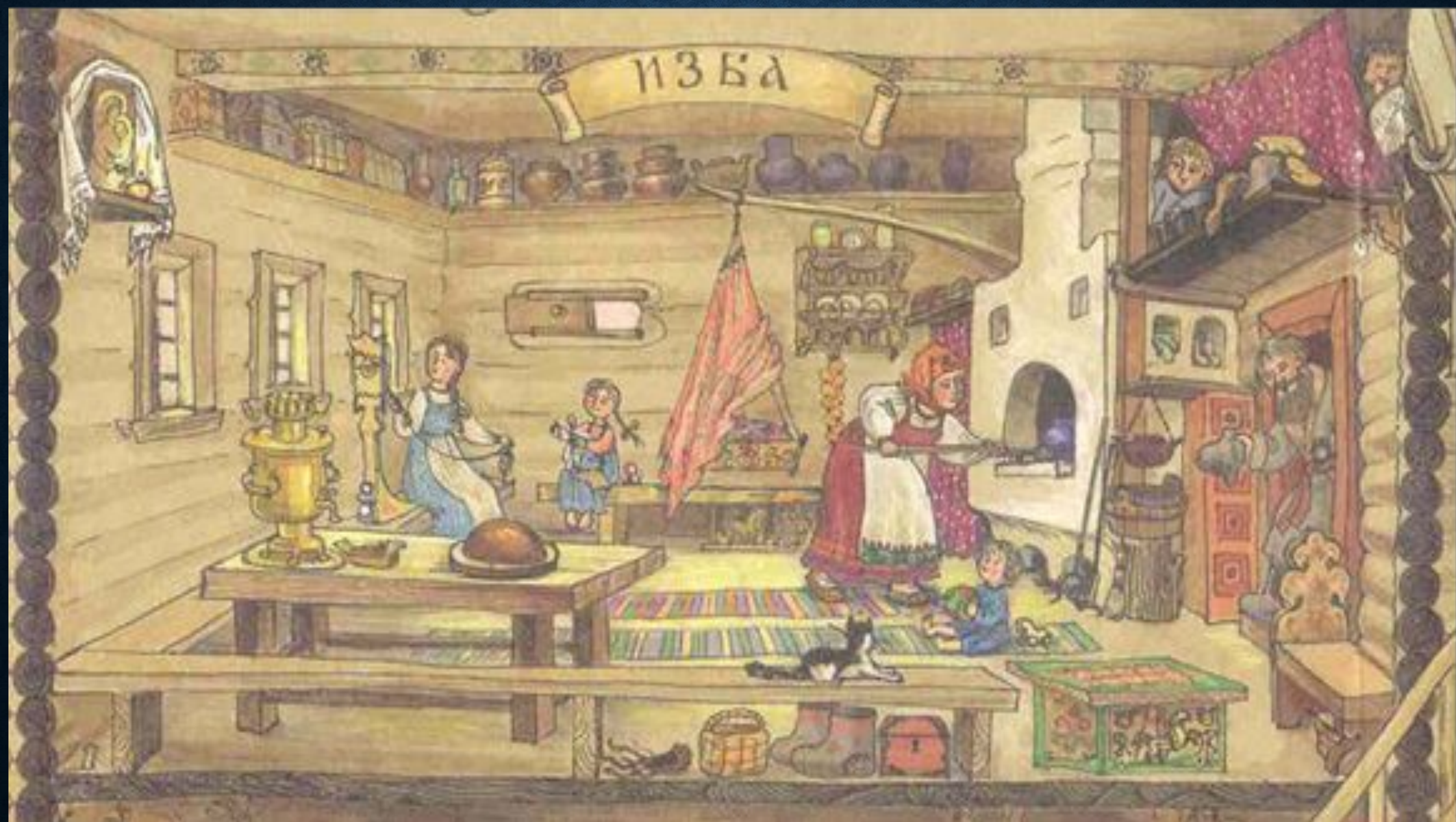
- Выделить тему, интересующую иностранных школьников при посещении г. Кирова
- Изучить и систематизировать материалы по выбранной теме
- Написать текст экскурсии (на русском языке)
- Перевести текст экскурсии на английский язык
- Составить глоссарий культурологических понятий

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ:

- Актуальность
- «Русская изба» – вариант экскурсии на русском языке
- «The Russian Izba» – вариант экскурсии на английском языке
- Глоссарий культурологических понятий
- Выводы

АКТУАЛЬНОСТЬ

- В связи с осложнившейся политической ситуацией в мире, возникла необходимость в развитии внутреннего туризма. Кировская область, получила шанс привлечь туристов своей самобытностью и народным бытом.
- Для ВГГ стали традиционными приезды иностранных школьников на учебные обменные программы.
- Подростки интересуются бытовыми вещами и проявлением культуры в предметах интерьера и домашней утвари. Поэтому я решила создать свой вариант экскурсии на английском и русском языках по теме «Русская Изба».



КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

- Словарь –форма отражения культуры общества, его национальной уникальности, особенности жизни и деятельности определенного народа
- Средство отражения и постижения культуры общества, его национальной уникальности
- Словарь раскрывает в краткой форме содержание основных понятий и терминов

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

- В словаре представлены термины и понятия, связанные с темой «Русская изба»
- Необходим иностранцам для того, чтобы понять русскую культуру, язык, быт

• [Глоссарий.docx](#)

Слово на русском языке	Описание (на русском)	Описание (на английском)	Слово на английском языке
Быт	Общий жизненный уклад	Everyday way of life	Routines
Жерновый угол	Место где стояли ручные жернова	Part of izba where millstones stood	Millstone corner
Изба	Деревянный крестьянский дом	Wooden house in the village, not brightly decorated, but rather big for all generations of the family to live in	Izba
Красный угол	Главное место в избе, где находились иконы. Он почти всегда хорошо освещался. Находился над обеденным столом напротив печи. Все значимые события семейной жизни проходили именно там	Focal point of izba, place for icons. It was always well-lit and brightly decorated for holidays	The red corner

Слово на русском языке	Описание (на русском)	Описание (на английском)	Слово на английском языке
Ледник	Погреб или шкаф для со льдом для хранения скоропортящихся продуктов	Cellar or case for with ice for storage of perishable products.	Lednik (now: fridge)
Сени	Помещение между жилой частью избы и крыльцом	Part of the house between living area and porch	Seni
Тройка	Старинная русская запряжка из трех лошадей	Ancient Russian team from three horses	Troika
Чулан	Маленькая комната, закрытая дощатой перегородкой. Это исключительное женское пространство в избе, где они готовили и отдыхали	Tiny room separated from the rest of the house with a thin wooden wall, usually part of the stove corner	Closet (chulan)

ВЫВОДЫ:

- При реализации образовательной и воспитательной программы международных обменов организаторы сталкиваются с проблемой нехватки англоязычных гидов в нашем городе.
- Экскурсии в историю и культуру нашего края, детальны и изобилуют датами, хотя подростки, приезжающие на летнюю стажировку, интересуются бытом и проявлением культуры в предметах интерьера и домашней утвари в давние времена в русской избе.
- В работе также был представлен культурологический словарь, который лег в основу не только экскурсий в местный краеведческий музей, но и уроков русского языка, проводившихся для американских школьников.

**СПАСИБО
ЗА ВНИМАНИЕ!**